

Porównanie tłumaczeń Hioba 21:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znieście mnie, gdy ja będę mówił, a potem możecie wyszydzić moją mowę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysłuchajcie mnie cierpliwie, a potem możecie szydzić z mojej mowy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozwólcie mi mówić, a potem, gdy powiem, naśmiewajcie się ze mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znoście mię, a ja będę mówił; a gdy domówię, naśmiewajcie się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Znoście mię, a ja mówić będę, a po moich słowach, będzieli się zdało, śmiejcie się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znieście i to, że przemówię, po moim słowie wolno wam będzie szydzić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozwólcie mi mówić, a gdy skończę mowę, możecie szydzić!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozwólcie mi mówić, a potem, gdy już powiem, możecie szydzić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starajcie się być cierpliwi, gdy skończę mówić, szydźcie sobie ze mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dopuszczcie też i mnie do słowa, a potem, gdy ja powiem, możecie szydzić ze mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проклинайте мене, я ж говоритиму, тоді не висміватимете мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znieście mnie, choćbym był dla was ciężarem; a po moim przemówieniu, niech każdy mi urąga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ścierpcie mnie, a ja będę mówił; i gdy skończę mówić, każdy z was będzie mógł się naigrawać.